



Euroopa Liidu
Nõukogu

Brüssel, 3. veebruar 2026
(OR. en)

15810/25

Institutsioonidevaheline
dokument:
2025/0414 (NLE)

LIMITE

INDEF 162
COTRA 48
POLMIL 376
COPS 618
FIN 1441
ECOFIN 1590
UEM 583
FISC 336
COMPET 1223
MAP 138
IND 537

SEADUSANDLIKUD AKTID JA MUUD DOKUMENDID

Teema: Euroopa Liidu ja Kanada vaheline leping, milles sätestatakse tingimused Kanada õigussubjektide ja Kanadast pärit toodete osalemiseks SAFE-rahastamisvahendi alusel toimuvates hangetes

PUBLIC

EUROOPA LIIDU
JA KANADA VAHELINE
LEPING,
MILLES SÄTESTATAKSE TINGIMUSED
KANADA ÕIGUSSUBJEKTIDE JA
KANADAST PÄRIT TOODETE
OSALEMISEKS
SAFE-RAHASTAMISVAHENDI ALUSEL TOIMUVATES HANGETES

EUROOPA LIIT, edaspidi „liit”,

ühelt poolt ning

KANADA

teiselt poolt,

edaspidi eraldi „lepinguosaline“ ja koos „lepinguosalisel”,

TUNNISTADES, et liit ja Kanada seisavad silmitsi ebastabiilse ja üha keerulisema julgeolekukeskkonnaga, nagu näitab Venemaa provotseerimata ja põhjendamatu agressioonisõda Ukraina vastu,

ARVESTADES 23. juunil 2025 sõlmitud Euroopa Liidu ja Kanada vahelist julgeoleku- ja kaitsepartnerlust, millega laiendatakse koostööd paljudes valdkondades, nagu sõjaväeline liikuvus ja koostalitlusvõime, merendus- ja kosmosejulgeolek ning liidu ja Kanada kaitsealgatused, sealhulgas teabevahetus kaitsetööstusega seotud küsimustes,

TUNNISTADES, kui oluline on tugevam ja võimekam Euroopa kaitse, mis aitab kaasa ülemaailmsele ja Atlandi-ülelele julgeolekule ning on täielikult kooskõlas Põhja-Atlandi Lepingu Organisatsiooniga (NATO),

KINNITADES, et Euroopa ja Atlandi piirkonna julgeoleku jaoks on oluline vastastikku tugevdav ja täiendav strateegiline partnerlus NATOga ning et NATO jääb kollektiivkaitse aluseks Kanada ja 23 liidu liikmesriigi jaoks, kes on ka NATO liitlased,

TULETADES MEELDE oma ühist soovi süvendada Kanada ja ELi julgeoleku- ja kaitse suhteid ning edendada tihedamat, tasakaalustatud ja vastastikku kasulikku partnerlust Kanada ja liidu vahel, et toetada praktilist kaitsekoostööd ja parimal viisil võimendada kaitseressursse,

TUNNISTADES, et käesoleva Euroopa Liidu ja Kanada vahelise lepinguga, milles sätestatakse tingimused Kanada õigussubjektide ja Kanadast pärit toodete osalemiseks SAFE-rahastamisvahendi¹ alusel toimuvates hangetes (edaspidi „leping“), võimaldatav kaitsetööstusalane koostöö pakub majanduslikke võimalusi, nagu suurem majanduskasv ja töövõimalused kõikjal Kanadas,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

¹ Nõukogu 27. mai 2025. aasta määrus (EL) 2025/1106, millega luuakse rahastamisvahend „Euroopa julgeolekumeetmed (SAFE) Euroopa kaitsetööstuse tugevdamiseks“ (ELT L, 2025/1106, 28.5.2025, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2025/1106/oj>).

1. OSA

ÜLDSÄTTED JA INSTITUTSIOONILISED SÄTTED

ARTIKKEL 1

Eesmärk ja kohaldamisala

Käesoleva lepingu eesmärk on sätestada tingimused Kanada õigussubjektide ja Kanadast pärit toodete osalemiseks hangetes, mida toetatakse nõukogu määrusega (EL) 2025/1106, millega luuakse rahastamisvahend „Euroopa julgeolekumeetmed (SAFE) Euroopa kaitsetööstuse tugevdamiseks“ (edaspidi „SAFE-rahastamisvahend“ või „määrus (EL) 2025/1106“), kooskõlas kõnealuse määruse artikliga 17.

ARTIKKEL 2

Mõisted

Käesolevas lepingus kasutatakse järgmisi mõisteid:

- a) „Kanada õigussubjekt“ – kohaldatava Kanada õiguse alusel kasumi saamiseks või muuks otstarbeks asutatud või muul viisil korraldatud mis tahes juriidiline isik või üksus, mis on era- või riigi omandis või kontrolli all, sealhulgas äriühing, usaldusühing, täisühing, ühissettevõtte või muu ühistu;

- b) „liikmesriik“ – liidu liikmesriik;
- c) „kolmandad riigid“ – riigid, mis ei ole liikmesriigid, Euroopa Majanduspiirkonna riigid, kes on Euroopa Vabakaubanduse Assotsiatsiooni liikmed (EMP EFTA riigid), Ukraina ega Kanada;
- d) „kaitseotstarbelised tooted“ – kaubad, teenused ja ehitustööd, mis kuuluvad Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2009/81/EÜ¹ artiklis 2 sätestatud kohaldamisalasse ning mis hõlmavad kooskõlas määruse (EL) 2025/1106 artiklitega 1 ja 2 järgmist:
- i) sõjaliseks otstarbeks spetsiaalselt loodud või kohandatud kaitseotstarbeline varustus, mis on ette nähtud kasutamiseks relva, laskemoona või sõjavarustusena, sealhulgas selle osad, komponendid või alakoostud;
 - ii) tundlik julgeolekuotstarbeline varustus, mis hõlmab, vajab või sisaldab salastatud teavet, sealhulgas selle osad, komponendid ja/või alakoostud;
 - iii) tundlikud julgeolekuotstarbelised ehitustööd, kaubad ja teenused, mis hõlmavad, vajavad või sisaldavad salastatud teavet ning on otseselt seotud sõjalise või tundliku varustusega selle olelusringi mis tahes elemendi puhul, ning

¹ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 13. juuli 2009. aasta direktiiv 2009/81/EÜ, millega kooskõlastatakse teatavate kaitse- ja julgeolekuvaldkonnas ostjate poolt sõlmitavate ehitustööde ning asjade ja teenuste riigihankelepingute sõlmimise kord ja muudetakse direktiive 2004/17/EÜ ja 2004/18/EÜ (ELT L 216, 20.8.2009, lk 76, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2009/81/oj>).

- iv) tundlikud julgeoleku ja sõjalise otstarbega teenused või tundlikud ehitustööd ja tundlikud teenused, mis hõlmavad, vajavad või sisaldavad salastatud teavet;
- e) „muud kaitse eesmärgil kasutatavad tooted“ – kaubad, teenused ja ehitustööd, mis ei kuulu käesoleva artikli punktis d sätestatud kaitseotstarbeliste toodete hulka ning mis on vajalikud või toodetud kaitse eesmärgil;
- f) „kontroll töövõtja või alltöövõtja üle“ – võime otsustavalt mõjutada töövõtjat või alltöövõtjat kas otse või kaudselt ühe või mitme vahepealse õigussubjekti kaudu;
- g) „juhtimisstruktuur“ – õigussubjekti organ, mis on moodustatud vastavalt riigisisesele õigusele ja annab asjakohasel juhul aru tegevjuhile ning millel on õigus määrata kindlaks õigussubjekti strateegia, eesmärgid ja üldine suund ning mis teeb järelevalvet ja seiret juhtimisotsuste tegemise üle;
- h) „SAFE-rahastamisvahendist toetatavas hankes osalevad alltöövõtjad“ – õigussubjektid, kes pakuvad kriitilise tähtsusega sisendeid, millel on toote toimimiseks olulised ainulaadsed omadused, kellele on eraldatud vähemalt 15 % lepingu maksumusest ning kes vajavad lepingu täitmiseks juurdepääsu salastatud teabele.

ARTIKKEL 3

Puuduv mõju liikmesriikide riigisisesele õigusele ja Euroopa Liidu Kohtu pädevusele

1. Käesolev leping ei mõjuta liikmesriikide hangete suhtes kohaldatavaid menetlusnorme, mida kohaldatakse SAFE-rahastamisvahendi kohaldamisalasse kuuluvate hankelepingute suhtes. Liikmesriikide ametiasutuste otsuseid kõnealuste hankelepingute kohta saab vaidlustada üksnes nende riigisisese õiguse kohaselt.
2. SAFE-rahastamisvahendiga seotud liidu institutsioonide otsuste või muude aktide kehtivust saab vaidlustada üksnes Euroopa Liidu Kohtus.

ARTIKKEL 4

Institutsioonilised sätted

1. Lepinguosalised moodustavad SAFE-ühiskomitee, kuhu kuuluvad liidu ja Kanada esindajad.
2. Kumbki lepinguosaline määrab kontaktpunkti, et hõlbustada lepinguosalistevahelist suhtlust, ning teavitab teist lepinguosalist oma kontaktpunktist ja kontaktpunkti muudatustest.
3. SAFE-ühiskomitee tuleb kokku lepinguosalise taotlusel. SAFE-ühiskomitee määrab oma koosolekute ajakava ja päevakorra ning võtab vastu oma töökorra.

4. SAFE-ühiskomitee vastutab kõikide küsimuste eest, mis on seotud käesoleva lepingu rakendamise ja tõlgendamisega.

5. SAFE-ühiskomiteel on muu hulgas järgmised ülesanded:

- a) jälgida ja hõlbustada käesoleva lepingu rakendamist ja kohaldamist ning edendada selle üldiste eesmärkide saavutamist;
- b) otsida sobivaid viise ja meetodeid, et ennetada probleeme, mis võivad tekkida käesoleva lepinguga hõlmatud valdkondades, ja lahendada küsimusi, mis võivad tekkida käesoleva lepingu tõlgendamisel või kohaldamisel, ning
- c) arutada kõiki muid käesoleva lepinguga hõlmatud valdkondadega seotud huvipakkuvaid küsimusi.

6. SAFE-ühiskomitee võib:

- a) vahetada käesoleva lepingu rakendamiseks vajalikku teavet, sealhulgas uute õigusaktide, meetmete või riiklike programmide kohta;
- b) suhelda kõigi huvitatud isikutega, sealhulgas liikmesriikide, nende hankijate või erasektoriga, ning
- c) võtta oma ülesannete täitmisel muid lepinguosaliste kokku lepitud meetmeid.

7. Käesoleva lepingu nõuetekohase rakendamise toetamiseks vahetavad Kanada, liidu ja liikmesriikide pädevad asutused korrapäraselt teavet ning konsulteerivad lepinguosalise taotlusel üksteisega.

8. Käesoleva artikli lõikes 7 osutatud teabevahetuses sisalduvaid isikuandmeid ja konfidentsiaalset teavet kaitstakse vastavalt asjakohastele kahepoolsetele lepingutele, ja juhul kui kõnealuseid lepinguid ei kohaldata, vastavalt lepinguosaliste riigisisestele õigusnormidele.

2. OSA

OSALEMISTINGIMUSED

ARTIKKEL 5

SAFE-määruse artiklis 16 osutatud rahastamiskõlblikkuse tingimuste kohaldamine Kanada õigussubjektide ja toodete suhtes

1. Kanada õigussubjektid võivad osaleda SAFE-rahastamisvahendist toetatavas hankes töövõtjate ja alltöövõtjatena, kes on seotud SAFE-rahastamisvahendist toetatava hankega, kui käesoleva artikli lõigetes 2–7 sätestatud tingimustest ei tulene teisiti.

2. Kanada õigussubjektid peavad olema asutatud Kanadas ja nende juhtimisstruktuurid peavad asuma Kanadas, liidus, EMP EFTA riigis või Ukrainas. Neid ei tohi kontrollida kolmas riik ega üksus, mis on asutatud kolmandas riigis või mis on asutatud liidus, EMP EFTA riigis, Ukrainas või Kanadas, kuid mille juhtimisstruktuurid asuvad kolmandas riigis.

3. Erandina käesoleva artikli lõikest 2 võib Kanada õigussubjekt, mille üle on kontroll kolmandal riigil või üksusel, mis on asutatud kolmandas riigis või mis on asutatud liidus, EMP EFTA riigis, Ukrainas või Kanadas, kuid mille juhtimisstruktuurid asuvad kolmandas riigis, osaleda SAFE-rahastamisvahendist toetatavas hankes, kui ta esitab tagatise, mida peab kontrollima vähemalt üks kõnealuses hankes osalev liikmesriik. Tagatis peab andma kindluse selle kohta, et töövõtja või alltöövõtja osalus kõnealuses hankes ei ole vastuolus liidu ega selle liikmesriikide julgeoleku- ja kaitsehuvidega, mis on määratud kindlaks Euroopa Liidu lepingu V jaotise kohase ühise välis- ja julgeolekupoliitika raames.

4. Käesoleva artikli lõikes 3 osutatud tagatised peavad põhinema Euroopa Komisjoni (edaspidi „komisjon“) esitatud standardvormil, mis peab olema osa hanketingimustest. Tagatistest peab eeskätt nähtuma, et SAFE-rahastamisvahendist toetatava hanke eesmärkide saavutamiseks on olemas meetmed, millega tagatakse järgmist:

- a) SAFE-rahastamisvahendist toetatava hankega seotud töövõtja või alltöövõtja üle ei tehta kontrolli viisil, mis takistaks või piiraks tema suutlikkust täita tellimust ja saavutada tulemusi, ning

b) kolmandal riigil või kolmandas riigis asutatud üksusel või liidus, EMP EFTA riigis, Ukrainas või Kanadas asutatud üksusel, mille juhtimisstruktuurid asuvad kolmandas riigis, takistatakse juurde pääsemast ühishankega seotud salastatud teabele ning SAFE-rahastamisvahendist toetatava hankega seotud töötajatel või muudel isikutel on liikmesriigi või Kanada poolt kooskõlas nende riigisiseste õigusnormidega välja antud riiklik julgeolekuluba.

5. Hankija, kes korraldab SAFE-rahastamisvahendist toetatava hanke, esitab komisjonile teate käesoleva artikli lõikes 3 osutatud tagatiste kohta. Taotluse korral teeb hankija komisjonile kättesaadavaks lisateabe tagatiste kohta.

6. SAFE-rahastamisvahendist toetatava hankega seotud töövõtjate ja alltöövõtjate taristu, rajatised, vara ja ressursid, mida kasutatakse ühishanke jaoks, peavad paiknema Kanada, liikmesriigi, EMP EFTA riigi või Ukraina territooriumil. Kui Kanada õigussubjektil ei ole Kanada, liikmesriigi, EMP EFTA riigi või Ukraina territooriumil hõlpsasti kättesaadavaid alternatiive või asjakohast taristut, rajatisi, vara ega ressursse, võib ta kasutada oma taristut, rajatisi, vara ja ressursse, mis paiknevad või mida hoitakse kolmandas riigis, tingimusel et vähemalt üks hankes osalev liikmesriik on kinnitanud, et nende kasutamine ei ole vastuolus liidu ega selle liikmesriikide julgeoleku- ja kaitsehuvidega.

7. Kui Kanada õigussubjektid kasutavad taristut, rajatise, vara ja ressursse, mis paiknevad või mida hoitakse kolmandas riigis kooskõlas lõikega 6, peavad nad esitama SAFE-rahastamisvahendist toetatavat hanget korraldavale hankijale teabe sel eesmärgil võetud meetmete kohta. Kõnealune teave peab põhinema komisjoni esitatud standardvormil, mis peab olema osa hanketingimustest.
8. Kanadast pärit komponentide maksumus võib olla suurem kui 35 % lõpptoote komponentide hinnangulisest maksumusest. Liidust, EMP EFTA riikidest või Ukrainast pärit komponentide maksumus ei tohi olla väiksem kui 20 % lõpptoote komponentide hinnangulisest maksumusest. Kolmandatest riikidest pärit komponentide maksumus ei tohi olla suurem kui liidust, EMP EFTA riikidest või Ukrainast pärit komponentide maksumus ning ühelgi juhul mitte suurem kui 35 % lõpptoote komponentide maksumusest.
9. Ühtegi komponenti ei tohi hankida kolmandatest riikidest, kelle tegevus on vastuolus liidu ja selle liikmesriikide julgeoleku- ja kaitsehuvidega, mis on määratud kindlaks Euroopa Liidu lepingu V jaotise kohase ühise välis- ja julgeolekupoliitika raames. SAFE-rahastamisvahendist toetatavat hanget korraldav hankija esitab hankes osalevatele liikmesriikidele põhjendatud vastavusdeklaratsiooni, milles kinnitatakse, et ühtegi komponenti ei hangita kolmandast riigist, kelle tegevus on kõnealuste huvidega vastuolus. Nimetatud deklaratsioon tehakse komisjonile kättesaadavaks.

10. Määruse (EL) 2025/1106 artikli 1 punktis b osutatud 2. kategooriaga seotud kaitseotstarbeliste toodete puhul peab Kanada õigussubjektidel, kes osalevad SAFE-rahastamisvahendist toetatavas hankes töövõtjatena, olema võimalik otsustada hangitava kaitseotstarbelise toote disaini kindlaksmääramise, kohandamise ja arendamise üle ilma piiranguteta, mille on kehtestanud kolmandad riigid või üksused, mis on asutatud kolmandas riigis või mis on asutatud liidus, EMP EFTA riigis, Ukrainas või Kanadas, kuid mille juhtimisstruktuurid asuvad kolmandas riigis, sealhulgas peab neil olema õiguslik pädevus asendada või eemaldada komponente, mille suhtes kohaldatakse piiranguid, mille on kehtestanud kolmandad riigid või üksused, mis on asutatud kolmandas riigis või mis on asutatud liidus, EMP EFTA riigis, Ukrainas või Kanadas, kuid mille juhtimisstruktuurid on kolmandas riigis. Kõnealuse hankega seotud liikmesriigid võivad nõuda hankelepingus, et Kanada õigussubjektid esitaksid tagatised selle kohta, et nad saavad vajaduse korral seda võimalust tegelikult kasutada.

ARTIKKEL 6

Rahaline osalus

1. Kanada õigussubjektid võivad osaleda SAFE-rahastamisvahendist toetatavates hankelepingutes, kui Kanada tasub rahalise osaluse.
2. Rahaline osalus hõlmab järgmist:
 - a) halduskulude eest makstav rahaline osalus, mis on otseselt seotud SAFE-rahastamisvahendi haldamisega ja muude horisontaalsete halduskuludega, mis on seotud SAFE-rahastamisvahendi haldamisega, ning

- b) osalemise eest makstav rahaline osalus, mis tuleneb Kanada üksuste osalemisest SAFE-rahastamisvahendis.
3. Kanada maksab 2 500 000 euro suuruse halduskulude eest makstava rahalise osaluse käesoleva lepingu ajutise kohaldamise või jõustumise kuupäeval, olenevalt sellest, kumb neist on varasem, ning seda summat ei kohandata tagasiulatuvalt.
4. Lõike 2 punktis b osutatud osalemise eest makstav rahaline osalus on 15 % Kanada osast käesolevas lepingus sätestatud tingimustel põhinevate lepingute maksumusest.
5. Osalemise eest makstav rahaline osalus makstakse järgmiselt:
- a) esimese osamaksega 7 500 000 eurot, mis tasutakse käesoleva lepingu ajutise kohaldamise või jõustumise kuupäeval, olenevalt sellest, kumb neist on varasem;
- b) alates 2027. aasta märtsist aastaste osamaksetega, millega tasutakse kõik lisasummad, mida Kanada võlgneb käesoleva artikli lõike 4 ja käesoleva lepingu lisa kohaselt.
6. Lõplik läbivaatamine toimub käesoleva lepingu lisa kohaselt.

ARTIKKEL 7

SAFE-rahastamisvahendi toel hangitavate kaitseotstarbeliste toodete tarnekindluse tugevdamise meetmed

1. Kanada tagab, et liikmesriikide hankijatel, kes osalevad SAFE-rahastamisvahendist toetatavates hangetes, on kõnealuste hangete raames juurdepääs Kanadast pärit kaitseotstarbelistele toodetele vähemalt sama soodsatel tingimustel kui tema enda hankijatel ja õigussubjektidel, sealhulgas oluliste tarnehäirete korral, mille tõttu ei ole võimalik tooteid mõistliku aja jooksul tarnida. Selleks võtab Kanada kohustuse, et SAFE-rahastamisvahendi raames toimuva hankega seotud taotlusi, mis on seotud kaitseotstarbeliste toodete liitu eksportimise litsentside või lubadega, menetletakse tõhusalt ja õigeaegselt kooskõlas riigisiseste õigusnormidega.
2. Kanada tagab, et kui Kanadast pärit toode on liitu eksporditud, ei kehtesta ta täiendavaid piiranguid järgnevale edasiveole liidu piires. See ei piira Kanada võimalust taotleda lõppkasutuse kinnitusi, sealhulgas ekspordi- ja impordilubade seaduse (*Export and Import Permits Act*) alusel.
3. Tagamaks, et Kanada õigussubjektide olemasolevad ja tulevased juriidilised kohustused ei takista ega lükka edasi SAFE-rahastamisvahendist toetatavate lepingute täitmist, võtab Kanada võimaluse piires kõik vajalikud meetmed, et jagada SAFE-ühiskomiteega teavet tema territooriumilt pärit kaitseotstarbeliste toodete kohta, mille suhtes kohaldatakse SAFE-rahastamisvahenditest toetatavaid lepinguid ja kolmandate riikide võimalikke või tegelikke prioriseerimismeetmeid.

4. Kanada julgustab SAFE-rahastamisvahendist toetatavate lepingute täitmisel osalevaid Kanada õigussubjekte allkirjastama ja rakendama SAFE-rahastamisvahendist toetatavate hangete raames lisaks hankedokumentides ja -lepingus sisalduvatele nõuetele prioriseerimise käitumisjuhendit, millega nad kohustuvad järgima vahendite eraldamisel ja tegevuste prioriseerimisel õigluse, läbipaistvuse ja koostöö põhimõtteid. Komisjon koostab käitumisjuhendi Kanadaga konsulteerides käesoleva lepingu jõustumise kuupäevaks.

ARTIKKEL 8

Meetmed kaitsesüsteemide standardimise ning liikmesriikide ja Kanada võimete koostalitluse suurendamiseks

SAFE-rahastamisvahendist toetatavate hangete puhul ei takista Kanada oma õigussubjektidel kinni pidamast hankedokumentides ja -lepingutes kasutatavatest standarditest, nagu NATO standardikokkulepped (STANAGid), Euroopa standardiorganisatsioonide välja töötatud tsiviilstandardid, rahvusvahelised standardid või muud liidu poolt tunnustatud standardid.

ARTIKKEL 9

Salastatud teabe vahetamine

1. Lepinguosaliste salastatud teavet vahetatakse ja kaitstakse kooskõlas nende õigusega ning 4. detsembril 2017 Brüsselis sõlmitud Kanada ja Euroopa Liidu vahelise lepinguga salastatud teabe vahetamise ja kaitse julgeolekukorra kohta ning kõnealuse lepingu rakendamise halduskokkuleppega.
2. Kanada võib vahetada riigisisest salastusmärget kandvat salastatud teavet nende liikmesriikidega, kellega ta on sõlminud vastava kahepoolse julgeolekukorra või kokkuleppe.

ARTIKKEL 10

Ühine kontroll

1. Lepinguosalised teevad koostööd selle tagamiseks, et käesoleval lepingul põhinevaid lepinguid rakendatakse kooskõlas usaldusväärse finantsjuhtimise põhimõttega.
2. Kui see on SAFE-rahastamisvahendist toetatava hanke lepinguga ette nähtud, teevad lepinguosalised liikmesriigi või liidu taotlusel ühise kontrolli. Ühine kontroll tehakse kooskõlas riigisiseste õigusnormidega ja see võib hõlmata Kanada õigussubjekti kohapealset kontrolli.

3. Kui see on asjakohane, võivad liikmesriigid kutsuda ühises kontrollis osalema liidu institutsioonide ja asutuste (sealhulgas Euroopa Komisjoni, Euroopa Kontrollikoja ja Euroopa Pettustevastase Ameti) töötajaid.
4. Ühise kontrolli raames peab selles osalevatel asutusel olema juurdepääs vajalikule teabele ja dokumentatsioonile, sealhulgas vajaduse korral elektroonilistele failidele. Mis tahes teabe suhtes, millele on saadud ühise kontrolli raames juurdepääs, kohaldatakse asjakohaseid lepinguid ja riigisiseseid õigusnorme, millega kaitstakse salastatud teavet või konfidentsiaalset äriteavet, millel on selle salajasusest tulenev kaubanduslik väärtus.
5. Käesoleva artikli lõike 2 alusel ühist kontrolli taotlev liikmesriik või liit teatab Kanadale mõistliku aja jooksul enne taotletud ühist kontrolli selle teema, eesmärgi ja õigusliku aluse.
6. Ühise kontrolli tulemusi ja selle põhjal antud hinnanguid jagatakse kõigi ühises kontrollis osalenud asutustega.
7. Kui Kanada saab teadlikuks SAFE-rahastamisvahendiga seotud hankes osaleva Kanada õigussubjekti pettusest, kelmusest või muust ebaseaduslikust tegevusest, mis mõjutab liidu finantshuve, teatab ta sellest viivitamata liidule ja liikmesriikidele, kes hangivad või kavatsevad hankida Kanada õigussubjektidelt SAFE-rahastamisvahendist toetatavaid tooteid.

3. OSA

LÖPPSÄTTED

ARTIKKEL 11

Territoriaalne kohaldamisala

Käesolevat lepingut kohaldatakse:

- a) nendel territooriumidel, kus kohaldatakse Euroopa Liidu lepingut, Euroopa Liidu toimimise lepingut ja Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingut kõnealustes lepingutes sätestatud tingimustel, ning
- b) Kanada territooriumil.

ARTIKKEL 12

Lisad ja joonealused märkused

Käesoleva lepingu lisa ja joonealused märkused on lepingu lahutamatu osa.

ARTIKKEL 13

Konsultatsioonid ja vaidluste lahendamine

1. Lepinguosaline võib taotleda konsultatsioone teise lepinguosalisega käesoleva lepingu alusel esile kerkivates küsimustes, esitades teise lepinguosalise kontaktpunktile kirjaliku taotluse. Lepinguosaline kirjeldab oma taotluses selgelt vaidlusalust küsimust, täpsustab selle üksikasjad ja esitab lühikokkuvõtte käesoleva lepingu kohastest nõuetest. Konsultatsioone alustatakse viivitamata pärast seda, kui lepinguosaline on esitanud sellekohase taotluse.
2. Selleks et tõstatatud küsimusi oleks võimalik põhjalikult uurida, esitab lepinguosaline konsultatsioonide käigus teisele lepinguosalisele piisavalt enda valduses olevat teavet, pidades samal ajal kinni oma õigusnormidest, mis käsitlevad konfidentsiaalse või ärisaladusena käsitletava teabe kaitset, ja kohustustest, mida ta peab täitma vastavalt käesoleva lepingu artiklile 9.
3. Kui see on asjakohane ja mõlemad lepinguosalsed on sellega nõus, võivad nad küsida ükskõik milliselt isikult, organisatsioonilt või asutuselt, sealhulgas asjaomaselt hankijalt, töövõtjalt või alltöövõtjalt, teavet või arvamust, mis võib aidata vaidlusalust küsimust uurida.
4. Kui lepinguosaline leiab, et küsimust tuleb veel arutada, võib ta taotleda küsimuse arutamiseks SAFE-ühiskomitee kokkukutsumist, esitades teise lepinguosalise kontaktpunktile kirjaliku taotluse. Pärast seda, kui lepinguosaline on esitanud kõnealuse taotluse, tuleb SAFE-ühiskomitee viivitamata kokku ja püüab küsimuse lahendada.

5. Lepinguosalised püüavad lahendada küsimuse konsultatsioonide teel. Küsimustes, mis on seotud käesolevas lepingus sätestatud Kanada rahalise osalusega, võib lepinguosaline kasutada norme ja menetlusi, mis on sätestatud 30. oktoobril 2016 Brüsselis sõlmitud Kanada ning Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide vahelise laiaulatusliku majandus- ja kaubanduslepingu (edaspidi „CETA“) 29. peatüki B jaos, C jao A alajaos ja D jaos (välja arvatud artikli 29.17 viimases lauses). Kooskõlas CETA artikliga 29.10 on vahekohtu lõpparuandes esitatud otsus lepinguosalistele siduv. Käesoleva lepingu kohaldamisel tõlgendatakse kõiki CETA 29. peatüki viiteid CETA ühiskomitee teavitamisele viidena käesoleva lepingu artikliga 4 loodud SAFE-ühiskomitee teavitamisele.

6. Hiljemalt 30 päeva pärast seda, kui lepinguosalistel on saanud vahekohtu lõpparuande, võtab taotlusele vastav lepinguosaline kõik meetmed, mis on vajalikud kõnealuse vahekohtu otsuse täitmiseks.

7. Kui taotlusele vastav lepinguosaline ei täida vahekohtu lõpparuandes esitatud otsust, võib taotluse esitanud lepinguosaline peatada oma kohustuste täitmise või saada vahekohtu määratud summaga võrdväärse hüvitise.

ARTIKKEL 14

Peatamine ja lõpetamine

1. Liit võib käesoleva lepingu kohaldamise peatada, kui Kanada ei ole maksnud käesoleva lepingu artikli 6 ja käesoleva lepingu lisa kohaselt tasumisele kuuluvat rahalist osalust.

2. Liit teatab käesoleva lepingu kohaldamise peatamisest Kanadale kirjalikult ning peatamine jõustub 45 päeva pärast seda, kui Kanada on kõnealuse teate kätte saanud.
3. Kui käesoleva lepingu kohaldamine peatatakse, ei või Kanada õigussubjektid osaleda hankemenetlustes, mis ei ole peatamise jõustumise ajaks veel lõpule viidud. Hankemenetlus loetakse lõpuleviiduks, kui selle menetluse tulemusena on võetud juriidilised kohustused.
4. Liit teavitab Kanadat viivitamata, kui maksmisele kuuluva rahalise osaluse kogusumma on liidule laekunud. Peatamine lõpetatakse kohe pärast selle teate edastamist.
5. Alates peatamise lõpetamise kuupäevast saavad Kanada õigussubjektid uuesti osaleda hankemenetlustes, mille puhul taotluste esitamise tähtajad ei ole möödunud.
6. Kui pärast SAFE-rahastamisvahendi raames laenude andmise perioodi lõppu või pärast seda, kui lepinguosaline on käesoleva artikli lõigete 8 ja 9 kohaselt lõpetanud käesoleva lepingu, ei ole Kanada täitnud oma kohustust maksta käesoleva lepingu artiklis 6 osutatud rahalist osalust ja lõike 1 kohast lepingu kohaldamise peatamist ei ole lõpetatud, on liidul pärast Kanada teavitamist õigus saada Kanada maksmisele kuuluva rahalise osaluse eest hüvitist. Hüvitis on rahaliselt võrdväärne Kanada maksmisele kuuluva rahalise osaluse summaga, mis hõlmab lisa artikli 1 lõike 6 kohase viivise kohaldamist. Liit teavitab Kanadat viivitamata, kui halduskulude või osalemise eest makstava rahalise osaluse kogusumma on liidule laekunud.

7. Käesoleva lepingu kohaldamise peatamine ei mõjuta juriidilisi kohustusi, mis on võetud Kanada õigussubjektide ees enne kõnealuse peatamise jõustumist. Nimetatud juriidiliste kohustuste suhtes jätkatakse käesoleva lepingu kohaldamist.

8. Kumbki lepinguosaline võib käesoleva lepingu mis tahes ajal lõpetada, esitades teisele lepinguosalisele selle kohta kirjaliku teate. Lepingu lõpetamine jõustub 90 päeva möödumisel kuupäevast, mil teine lepinguosaline saab kõnealuse kirjaliku teate. Käesoleva lepingu kohaldamisel on lõpetamise kuupäev lõpetamise jõustumise kuupäev.

9. Kui käesolev leping lõpetatakse vastavalt käesoleva artikli lõikele 8, lepivad lepinguosalised kokku, et:

- a) juriidilised kohustused, mis on võetud pärast käesoleva lepingu jõustumist ja enne käesoleva lepingu lõpetamise jõustumist, jätkuvad kuni nende lõpuleviimiseni käesolevas lepingus sätestatud tingimustel;
- b) kogu iga-aastane rahaline osalus, mis kuulub tasumisele pärast käesoleva lepingu jõustumist, makstakse täielikult kooskõlas käesoleva lepingu artikliga 6, ning
- c) lepinguosalised lahendavad vastastikusel kokkuleppel kõik muud käesoleva lepingu lõpetamise tagajärjed.

10. Käesoleva lepingu kohaldamise peatamise ajal või pärast selle lõpetamist jätkatakse kogu käesoleva lepingu alusel jagatud teabe kaitsmist kooskõlas käesoleva lepingu artiklis 9 sätestatud kaitsemeetmetega.

ARTIKKEL 15

Jõustumine ja ajutine kohaldamine

1. Lepinguosalisel kiidavad käesoleva lepingu heaks kooskõlas oma sisenõuete ja -menetlustega. Lepinguosalisel teatavad teineteisele oma sisenõuete ja -menetluste lõpuleviimisest.
2. Käesolev leping jõustub teise kuu esimesel päeval, mis järgneb kuule, mil esitati viimane käesoleva artikli lõikes 1 osutatud teade.
3. Liit ja Kanada kohaldavad käesolevat lepingut ajutiselt kuni selle jõustumiseni kooskõlas oma sisenõuete ja -menetlustega. Käesoleva lepingu ajutine kohaldamine algab nendest kuupäevadest hilisemal, mil mõlemad lepinguosalisel on teatanud teineteisele vajalike sisenõuete ja -menetluste lõpuleviimisest.
4. Kui üks lepinguosaline teatab teisele, et ta ei vii lõpule käesoleva lepingu jõustumiseks vajalikke sisenõudeid ja -menetlusi, lõpetatakse käesoleva lepingu ajutine kohaldamine kuupäeval, mil teine lepinguosaline saab kõnealuse teate, mis on ühtlasi käesoleva lepingu tähenduses lepingu ajutise kohaldamise lõpetamise kuupäev.
5. Kui käesoleva lepingu ajutine kohaldamine lõpeb vastavalt käesoleva artikli lõikele 4:
 - a) jätkuvad juriidilised kohustused, mis on võetud pärast käesoleva lepingu ajutist kohaldamist ja enne käesoleva lepingu ajutise kohaldamise lõppu, kuni nende lõpuleviimiseni käesolevas lepingus sätestatud tingimustel;

- b) makstakse kogu iga-aastane rahaline osalus, mis kuulub tasumisele pärast käesoleva lepingu ajutise kohaldamise algust, täielikult kooskõlas käesoleva lepingu artikliga 6, ning
 - c) lepinguosaliselid lahendavad vastastikusel kokkuleppel kõik muud käesoleva lepingu ajutise kohaldamise lõpetamise tagajärjed.
6. Pärast käesoleva lepingu ajutise kohaldamise lõpetamist jätkatakse kogu käesoleva lepingu alusel jagatud teabe kaitsmist kooskõlas käesoleva lepingu artiklis 9 sätestatud kaitsemeetmetega.

Käesolev leping on koostatud kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, horvaadi, iiri, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi ja ungari keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentset.

SELLE KINNITUSEKS on täievolilised esindajad käesolevale lepingule alla kirjutanud.

Koostatudkuupäevalaastal [koht]

Euroopa Liidu nimel

Kanada nimel

ARTIKKEL 1

Maksetingimused

1. Käesoleva lepingu artikli 6 kohased maksed tehakse vastavalt käesolevale artiklile.
2. Iga käesoleva lepingu kehtivuse aasta kohta rahastamisnõude esitamisel edastab komisjon Kanadale esimesel võimalusel ja hiljemalt iga eelarveaasta 1. märtsil käesoleva lepingu artikli 6 lõike 5 punktis b osutatud osalemise eest makstava rahalise osaluse summa, mida on vajaduse korral kohandatud kooskõlas käesoleva lisa artikli 2 lõike 3 punktiga c.
3. Käesoleva lepingu kehtivuse ajal esitab komisjon Kanadale hiljemalt iga kalendriaasta 1. märtsil rahastamisnõude, mis vastab käesolevas lepingus sätestatud Kanada rahalisele osalusele.
4. Kanada tasub rahastamisnõudes märgitud summa 60 päeva jooksul alates rahastamisnõude esitamise kuupäevast.
5. Rahalise osaluse tasumisega viivitamise korral peab Kanada maksma tasumata summa pealt viivist alates maksetähtpäevast kuni päevani, mil kogu summa on tasutud.

6. Intressimäär summadelt, mis kuuluvad tasumisele, kuid on maksetähtpäevaks tasumata, on intressimäär, mida Euroopa Keskpank kasutab oma põhiliste refinantseerimistingute puhul ja mis on avaldatud maksetähtpäeva kuu esimesel päeval *Euroopa Liidu Teataja* C-seerias, või 0 %, olenevalt sellest, kumb on suurem, pluss 3,5 protsendipunkti.

ARTIKKEL 2

Osalemise eest makstava rahalise osaluse iga-aastane läbivaatamine

1. Kanada osalemise eest makstav rahaline osalus vaadatakse läbi iga käesoleva lepingu jõustumisele järgneva aasta jaanuarist veebruarini ja nii kuni 2031. aasta veebruarini.
2. Pärast iga läbivaatamist edastab liit Kanadale kogu asjakohase teabe, mida kasutatakse vastavalt käesolevale artiklile Kanada osalemise eest makstava rahalise osaluse kindlaksmääramiseks. Liit edastab selle teabe Kanadale enne käesoleva lisa artikli 1 kohase rahastamisnõude esitamist.
3. Alates 2027. aastast määrab liit igal aastal Kanada osalemise eest makstava rahalise osaluse kindlaks järgmiselt:
 - a) nende lepingute puhul, kus liidust, EMP EFTA riigist või Ukrainast pärit osa moodustab rohkem kui 65 % kogumaksumusest, võrdub osalemise eest makstav rahaline osalus nulliga;

- b) nende lepingute puhul, kus liidust, EMP EFTA riigist või Ukrainast pärit osa moodustab 65 % või vähem kogumaksumusest, võrdub osalemise eest makstav rahaline osalus 15 %ga järgmiste komponentide kogumaksumuse summast;
- i) Kanada õigussubjektidega sõlmitud SAFE-rahastamisvahendist toetatavad lepingud, millest on lahutatud muude kui Kanada õigussubjektidest alltöövõtjate osa maksumus, ning
 - ii) Kanada õigussubjektist alltöövõtjate osa nende lepingute maksumusest, mis on sõlmitud muude kui Kanada õigussubjektidega;
- c) kui käesoleva lepingu artikli 6 lõike 5 punktis a osutatud esimene osamakse ei ole veel tagasi makstud, arvab liit tagasimaksmata osa käesoleva artikli lõike 3 punktide a ja b kohaselt kindlaks määratud summast maha:
- i) kui arvutuse tulemusena saadakse negatiivne arv, on asjaomasel aastal osalemise eest makstav rahaline osalus sellele vastav positiivne summa, või
 - ii) kui arvutuse tulemusena saadakse positiivne arv, kujutab see summa endast järgmise aasta läbivaatamisel esimese osamakse jääki ja asjaomase aasta osalemise eest makstav rahaline osalus võrdub nulliga.
4. Viimane läbivaatamine toimub hiljemalt kuus kuud pärast SAFE-rahastamisvahendi lõppu.
5. Selleks et käesolevat artiklit oleks võimalik kohaldada, edastavad liikmesriigid SAFE-rahastamisvahendist toetatavate lepingute kohta lepingulised andmed.
-